



国家语言文字政策研究中心 编

张日培 主编

语言规划

语言战略

语言规范

语言保护

语言教育

汉语传播

语言服务

语言技术

国别研究

语言政策 研究热点 (2016)

李宇明 语言规划研究的新形势

费锦昌 国家语言政策研究要重视历史经验的总结

潘文国 中译外与中华文化的对外传播

周庆生 分分合合话政策

张建民 孔子学院在汉语国际教育中的作用

王意如 学习语言：我们一起来寻找更好的方法

方小兵 语言与国家安全



国家语言文字政策研究中心 编

张日培 主编

语言政策 研究热点 (2016)

图书在版编目(CIP)数据

语言政策研究热点. 2016 / 国家语言文字政策研究中心编; 张日培主编. —上海: 上海辞书出版社, 2018.5

ISBN 978-7-5326-5061-3

I. ①语… II. ①国… ②张… III. ①语言政策—研究—中国 IV. ①H002

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 037556 号

语言政策研究热点(2016)

国家语言文字政策研究中心 编

张日培 主编

责任编辑 马 沙

装帧设计 梁业礼

出版发行 上海世纪出版集团
上海辞书出版社(www.cishu.com.cn)

地 址 上海市陕西北路 457 号(200040)

印 刷 常熟文化印刷有限公司

开 本 720×1000 毫米 1/16

印 张 27.125

字 数 428 000

版 次 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5326-5061-3 / H·672

定 价 88.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂联系。T: 0512-52219025

语言文字政策研究

2017年 1-4期合刊

本书编委会

审 订 王 刚

顾 问 周庆生 赵世举 苏新春

主 编 张日培

副主编 于东兴

编 委 潘 佳 刘思静 朱伟萍 姜彩霞

语言规划研究的新形势

——上海“第二届中国语言政策研究热点与趋势研讨会”学术总结（代序）

李宇明 北京语言大学

中国语言政策和语言规划研究，面临着四个方面的新形势：

第一，全球治理。

过去讨论语言规划，没有“全球治理”的概念，甚至连“治理”这个词也很少用。“全球治理”概念提出，是“一带一路”倡议的逻辑延伸。“一带一路”倡议是要建立“人类命运共同体”，将中国的利益和全人类的利益结合起来。要实现“一带一路”倡议，要建立“人类命运共同体”，就需要有全球治理的理念。我们国家的语言文字工作，我们的汉语国际传播事业，都需要上升到全球治理的层面来思考、规划、推进。

全球治理是全世界共同参与的治理。要实现全球治理，中国首先要把自己的事情办好。治理应该是“自上而下”和“自下而上”的结合，应该是社会利益团体之间的共商共享、共出智慧、共同发展。搞好我们自己国家的政治、经济、文化和意识形态，在国际社会中取得领先优势，才能谈到中国文化对人类共同体的贡献，才能贡献出充满中国智慧的全球治理理念。在这种大视野下，看中国的语言政策和语言规划，就会明确我们努力的方向，不是简单的查缺补漏，不是简单地增进对国际社会的了解，而是要明确中国在推进全球治理中的历史使命，明确中国的语言政策和语言规划如何服务于这一历史使命。

第二，文化问题。

文化问题有两个方面。一方面是全球化带来的文化积聚、文化矛盾和文化冲击。文化的多样性使得每个人的文化负担、每个社会群体的文化负担都在加重，这就要求我们，能够在不同的文化中穿行，能够应对可能的文化冲突，能够促进不同文化间的沟通交流。另一方面是传统文化的复兴。通过复兴传统文化来防御外来文化的负面影响，同时也要警惕文化复兴演变成民粹主义，目前世界上不少国家都出现了类似“民粹”的危险倾向。

文化冲突、文化多样性和传统文化复兴对教育领域的语言政策有什么影响？对汉语国际传播有什么影响？给语言政策和语言规划研究带来什么样的挑战？这些是我们

必须思考的。

第三,信息化问题

信息化是非常重大的问题。人工智能,特别是涉及语言的人工智能快速进入到我们的生活领域。这促使我们去思考两个核心问题。一是因果关系是不是最重要的关系?自从亚里士多德以后,人类科学信仰都是基于因果律的,我们相信一切东西都是有因果规律或因果关系的。但随着信息化的发展,这一切似乎正在改变。比如借由人工智能算法推送给你的头条新闻或信息,就不是根据因果关系,而是相关性。所以有很多人在写文章讨论,因果关系和相关性哪个最重要。二是规则和知识还重要吗?比如Alpha Go 围棋系统战胜了人类优秀棋手,但它不是基于对人类棋谱的学习,而是自己去重新发现围棋的规律。语言信息处理也存在类似情况,语料库语言学诞生之后,好多人已经不相信语言学了,产业界甚至有“赶走一个语音学家,计算机语音处理的水平就提高一个层次”的说法。深度学习理论出来之后,所谓语法规则基本上也不是必要的了,因为机器自己会发现、会理解,而且机器的翻译水平的确越来越高。

更重要的是随着人工智能的发展,机器人将以更快的速度、更广泛地进入人类生活。此前的机器人,大都运用在工作环境比较恶劣的场所,比如无人侦查机、火场救灾、地下管道等,以后机器人会和人类并肩工作,特别像导医、导购、解说员等工作角色。举一个真实的例子。一天,我在一家店里买了东西,加了商家的微信服务号。回来后,家人通过微信反映情况,说产品有点问题,要改进。商家回复得也算好,但明显觉得态度有些敷衍,于是就说你们购物活动是不是有“陷阱”?商家微信回复:陷阱,这个词我还没学会呢。原来我在和机器人对话。

作为语言学工作者,我个人非常支持人工智能的发展,但我必须要说,面对人工智能的发展,语言学界有点失语,特别是在语言信息化方面失语,在促进语言信息发展的语言政策和语言对策上失语。比如,机器翻译已经可以满足人们对英语甚至是“小语种”日常交流的需求,那么,我们“全民学外语”是强调素质教育还是培养外语能力?外语专业是培养外语专家还是行业翻译?这些都是语言政策和语言规划要研究的问题。

信息化为我们构造了一个虚拟空间,但这个虚拟空间的语言政策,一直是套用现实空间的语言政策。虚拟语言生活远比现实语言生活有创造力,用现实空间的语言政策不一定能管得住,管得好。此外还要注意,很多人正在被信息边缘化。现代语言技术,很多老年人不会用,很多学生不让用,接触不到诸如微信之类的信息化工具,甚至接触不到网络。信息边缘化是信息化时代一种最为危险的“边缘化”。身处信息化时代,我们的思维方式和语言政策要主动去调整、去顺应。

第四,语言冲突问题。

语言矛盾容易在两个时期激化,一个是在立国之初,一个是国家经济发展到一定程度开始重视文化的时期。

台湾一个时期一度致力“去中国化”,凡是带中国的东西都要去掉,今天这种情况也没有改变多少。香港一些人,把普通话、简化字上升到意识形态领域,很不理智。汉语国际教育问题仍然是机遇和挑战共存。方言和普通话的矛盾仍然是容易引发地方矛盾的一大问题,特别是在南方地区。西北地区的双语教育问题,如果只把着眼点放在国家通用语言的推广上,可能会出问题。我们国家已经进入语言问题和语言冲突的高发期,要重视可能影响国家统一、民族团结、中国走向世界等方面的语言问题。

最后,谈一下语言政策研究应该关注的几个重点问题。时间关系,只能点个题,给大家未来的研究做个参考:

1. 语言服务问题;
2. 国际语言生活问题,特别是国际组织和国别的语言政策;
3. 语言教育问题,包括母语教育、华语教育、方言教育、汉语国际传播、外语教育、双语教育、民族语言教育等;
4. 网络空间的语言问题;
5. 社会各领域的语言生活与语言政策,特别是语言与经济、语言与国家安全等;
6. 家庭语言规划问题;
7. 中国语言规划史问题;
8. 话语体系及话语权建设问题;
9. 语言政策和语言规划研究的学科建设问题。

语言政策研究和语言规划研究在中国刚刚起步,过去叫语言文字工作,后来叫语言文字事业,我们才刚刚开始建立学科意识。特别是现在有了四个“皮书”,有了五本专门讨论语言政策和规划的杂志,高校里有了博士点、硕士点来培养这方面的人才。上海语言学界在这个学科的发展上有优势,天时地利人和,上海都有。我们在座的大部分人都是半路出身,半路出身有半路出身的长处,哪个国家的语言政策研究能有中国语言政策学者这样广泛的多学科背景?我们是行动者、实践者,不去做空文章,不去说“自我按摩”的话,我们的学术目标,就是为社会语言生活乃至整个社会的发展带来积极影响。

目 录

语言规划研究的新形势

——上海“第二届中国语言政策研究热点与趋势研讨会”学术总结

(代序) 李宇明 1

语言规划 1

语言生活与语言生活研究 李宇明 2

语言与人口：计划生育政策及人口变化对语言和语言学的

启示 李 颀 张天伟 李艳红译 17

我国外语使用政策的重要探索与实践

——《公共服务领域英文译写规范》介评 张日培 22

经济学视野下的语言趋同研究：假说、验证及预测 苏 剑 葛加国 37

语言战略 51

国家语言能力的内涵及其评价指标 文秋芳 52

大变局下的语言与翻译研究 潘文国 65

国家软实力建设亟待研究和应对的重要语言问题 赵世举 74

新疆少数民族语言文化的价值 王远新 99

语言规范 113

《汉语拼音方案》的计量语言学分析 黄 伟 刘海涛 114

普通话审音的一个难点

——中古入声字的异读：历史、现状及思考 王洪君 132

字母词使用六十年 侯 敏 滕永林 164

语言保护	181
语言保护论纲	周庆生 182
从“遗产”到“资源”：中国当代语言保护观的形成与完善	李小萍 193
城市化进程中的方言习用与国家认同	屈哨兵 201
语言教育	211
语文核心素养与语文课程的特质	王 宁 212
中小学语文教材落实国家语言文字规范标准的意义与思考	苏新春 219
我国外语人才需求抽样调查	戴曼纯 230
汉语传播	243
“大华语”的研究和发展趋势	周清海 244
汉语国际教育面临的若干理论与实践问题	吴应辉 254
汉语国际教育背景下文化传播内容选择的原则	朱瑞平 张春燕 269
语言服务	281
国内语言服务研究的现状、问题和未来	仲伟合 许勉君 282
文化能否引致出口：“一带一路”的经验数据	谢孟军 294
中国语言服务产业研究综述及评价	姚亚芝 司显柱 310
语言技术	325
中外语言技术开发应用现状与展望	秦 颖 326
走向深度学习和多种技术融合的中文信息处理	王璐璐 袁毓林 335
中文信息处理研究现状分析	宗成庆 349
国别研究	363
中国周边国家通用语研究	张治国 364
语言测试与语言传播：以西班牙语全球传播战略为例	陆经生 陈旦娜 376
评析俄罗斯语言政策调整的新变化	李迎迎 388

海上论语：语言政策研究热点趋势大家谈 397

 国家语言政策研究要重视历史经验的总结 费锦昌 398

 中译外与中华文化的对外传播 潘文国 401

 分分合合话政策 周庆生 406

 孔子学院在汉语国际教育中的作用 张建民 409

 学习语言：我们一起来寻找更好的方法 王意如 413

 语言与国家安全 方小兵 418

语言规划

语言生活与语言生活研究

李宇明 北京语言大学

【摘 要】 语言生活是运用、学习和研究语言文字、语言知识、语言技术的各种活动。运用、学习和研究是语言生活的三维度,语言生活中的“语言”包括语言文字、语言知识、语言技术三方面。这三维度和三方面纵横构成了语言生活的九个范畴。中国在语言生活研究方面做了大量的工作,如分领域观察语言生活,利用媒体语言统计语言生活,进行语言舆情分析研判,进行语言国情的调查研究,并建立了学术研究体系。逐渐形成了一个主张“就语言生活为语言生活而研究语言和语言生活”的学术流派,人称“语言生活派”。

【关键词】 语言生活 语言运用 语言学习 语言研究 语言生活派

人类生活之丰富多彩,可以从修饰“生活”的定语见其一斑。如“家庭生活、学校生活、工厂生活、机关生活、互联网生活”等,是用空间来框定生活;“学生生活、女兵生活、市民生活”等,是用身份来描述生活;“政治生活、经济生活、文化生活、娱乐生活”等,是用领域来限定生活;当然还可以用其他词语来摹状生活。“语言生活”像“政治生活、经济生活、文化生活、娱乐生活”等一样,是用领域来限定生活,是一种领域的社会生活。

语言生活,有时又称“语文生活”“语言文字生活”等,大约在 20 世纪末开始出现在中国的学术文献中,之后逐渐发展为中国语言规划的一个重要学术用语。特别是随着教育部、国家语委自 2005 年开始每年举办“中国语言生活状况新闻发布会”,随着教育部语言文字信息管理司组编的《中国语言生活状况报

告》的十年编纂和英文版、韩文版的出版,“语言生活”已经成为中国语言规划的基础术语,并开始在海外产生影响。如果在百度中搜索“语言生活”,可以显示有近两百万的使用量,虽然这一数据并不十分准确,但也足可说明其影响力。正因“语言生活”这一术语的重要性及其影响力,有必要对其内涵与外延进行深入的研究。

一、“语言生活”中的“语言”

如何理解“语言生活”中的“语言”,对于如何认识语言生活十分重要。

(一)“语言生活”中的“语言”,也包括“文字”

理论上,文字是为记录口头语言而产生的,因文字而产生了书面语。口语和书面语都是语言,文字之于书面语,犹如语音之于口语,都是语言的物质载体,故而文字本应是语言的一个有机组成部分。

语言与文字的关系本来比较清楚。但由于下面的原因,导致出现了文字学不属于语言学的观点:其一,多数汉字表音性质不显豁,而且许多汉字在结构上具有一定的理据,这些理据,使汉字似乎能够与客观事物和概念发生直接联系,语言与文字的关系貌似疏远;其二,中国历来重视文字、典籍,文字学的研究早于语言学的研究,直到今日文字学仍具有相对独立性。其实,汉字与汉语的关系,与世界上其他的语言与文字的关系应当是一致的。文字学也应当属于语言学的一个分支。故而,语言生活也应包括“文字生活”,亦即包括书面语生活。这就是在“语言生活、语文生活、语言文字生活”等术语中,笔者倾向于选用“语言生活”的原因。

(二)“语言生活”中的“语言”,也包括语言知识

语言(包括文字)是客观存在的社会现象,人类对语言、语言使用、语言发展演变等的认识,形成了语言学的各种知识,包括有关文字的各种知识。语言知识是人类科学的一部分,是对语言及其相关问题的理智认识。由于语言与人类社会、与社会成员的关系异常密切,语言知识不只属于专业领域,其中一部分还应当成为“公民常识”,进入基础教育,成为科普的内容。语言生活中,专业人士需要运用语言知识,如辞书编纂、外语教学、汉字键盘编码等;一般人的语

言生活也或多或少地涉及语言知识,如问张三姓什么 zhāng,张三答“不是立早章,是弓长张”,便使用了文字的知识。语言知识在语言生活中,应有一定的地位。

(三)“语言生活”中的“语言”,也包括语言技术

对语言的产生、传递、接收、贮存、加工等各环节发挥作用的技术,可统称为语言技术。文字的创制是较早而影响巨大的语言技术。口语时代,语言主要使用声波这一媒介,人类的语言生理器官只是语音的“发音—听觉”器官。文字的产生和应用使人类进入书面语时代,语言具有了声波、光波两种媒介物,语言生理器官又发展出文字的“书写—识认”器官。特别是印刷术等文字处理技术的发展,使人类的语言生活不仅需要两种生理器官的运动,而且还需要书写(印刷)、阅读、存运书籍的各种物理装备,于是就有了一定规模的语言产业。当电波也可以成为语言媒介物时,电话、电报、录音机、扩音机、广播、电影、电视、计算机网络等一系列语言技术及其产品应运而生,处理声、光两种媒介物的语言生理器官和处理声、光、电三种媒介物的语言物理装备,构成了当代人的“语言标配”。

在网络新媒体产生之前,语言交际主要是“人—人”直接交际,语言技术主要由专业领域的专业人员所掌握,一般人可以受其益但不必有其术。而今天,“人—机—人”的间接交际模式逐渐成为常态,键盘输入、文档制作、收发电子邮件、制放 PPT、使用短信和微信等,成为人们的必备技能。21 世纪的语言生活中,不管是专业语言生活还是大众语言生活,都不能忽视语言技术。

综上所述,“语言生活”中的“语言”应做广义理解,不仅包括文字,也包括语言知识和语言技术。

二、语言生活范畴

1997 年,李宇明曾两度定义“语言生活”这一新概念。在《语言保护刍议》中指出:“凡学习、运用和研究语言文字的各种活动,以及对语言文字研究成果的各种应用,都属于语言生活的范畴。”在以眸子为笔名发表的《语言生活与精神文明》中指出:“运用和应用语言文字的各种社会活动和个人活动,可概称为‘语言生活’。说话、作文、命名、看书、听广播、做广告、语言教学等,都属于语

言生活范畴。”

当时,对“语言生活”的认识还较为笼统,但把学习、运用和研究语言文字的各种活动,包括对语言文字研究成果的各种应用,包括与之相关的个人活动和社会的集体活动,都纳入语言生活的范畴,在近20年后的今天看来,还是非常合适的。显然那时已经意识到,“语言运用”虽然是构成语言生活的主要内容,但仅此一个维度是不全面、不完满的;根据时代的发展,“语言学习”“语言研究”也应当成为语言生活的两个维度。

“语言学习”的确是越来越重要的语言生活。在中国,不仅有一般的母语学习,还有方言区的普通话学习、少数民族的国家通用语言学习,还有几乎所有人都要面对的外语学习,以及盲、聋、自闭症等特殊人群的特殊语言学习。除了语言技能的学习之外,还有语言知识、语言艺术等的学习。在古代,语言学习主要是母语的习得,而今,语言学习是人人的、时时的甚至是终身的,因此语言学习已经是语言生活的重要内容。

“语言研究”也是语言生活的一部分。而且,语言研究与语言运用、语言学习的关系十分密切,它对语言运用、语言学习具有理论指导的学术责任,同时也需要从语言运用、语言学习的社会行为中发现学术课题,获取学术能量,标示存在价值。随着社会文化水平的提升和学术的社会化,学界与社会的沟通会更加频繁通畅,社会寻求学术指导的意愿将更加自觉,学界也会更加关注社会语言生活,努力解决语言生活中的问题。还应特别指出的是,语言研究已经不是语言学家的专利,语言问题已经成为教育学、社会学、政治学、历史学、人类学、心理学、地理学、逻辑学、符号学、哲学、数学、信息科学等众多学科的关注对象,这些学科与语言学合作产生了许多交叉、边缘学科。严格地说,语言学已经不是一门学科,而是一个以研究语言问题为中心的学科群。研究语言的学科如此之多,影响如此之大,不能不将其纳入语言生活的范畴。

1997年前后,我们也没有清晰思考“语言生活”中“语言”都包括哪些内容,但已明显感觉到,它不仅包括“语言文字”,也包括各种可应用的“语言文字研究成果”。现在较为明确了,“语言”应包括“语言文字、语言文字知识、语言文字技术”三个方面,简称“语言、语言知识、语言技术”。运用、学习、研究三个维度与语言、语言知识、语言技术三个方面纵横交叉,便构成语言生活的九个范畴,如表所示:

	语 言	语言知识	语言技术
运用	语言运用	语言知识的运用	语言技术的运用
学习	语言学习	语言知识的学习	语言技术的学习
研究	语言研究	语言知识的研究	语言技术的研究

1. 语言运用。语言运用是最为普遍、最为重要的语言生活,过去人们几乎把语言运用作为语言生活的全部。人类的一切社会活动,几乎都需要语言的参与,亦即离不开语言的运用。人们的语言运用水平来自人的语言能力,包括口语能力和书面语能力、单语能力和多语能力、一般交际能力和专业交际能力等。一般语言能力可以通过习得的方式获得,高级语言能力则必须借助于语言教育。

2. 语言知识的运用。语言知识的“运用”也可以说成语言知识的“应用”,“运用”与“应用”有其异同,本文使用“运用”主要是便于与“语言运用、语言技术运用”整齐称说,并非故意不辨异同。社会上有一些特殊行业的从业者,需要经常运用语言知识进行工作,如语言学家、术语学家、地名学家、语文课(语言课、语言学课)教师及教材编纂者、辞书编纂者、韵文作家、语言信息处理专家、键盘编码专家、语料库标注员,等等。其实一般人也运用语言知识,但往往是不自觉的,或是在特殊时候、特殊场合使用,比如语文考试、作文修改、诗歌欣赏、字谜游戏等。

3. 语言技术的运用。语言技术问题上文已有论述,这里需要再强调的是,在“人—机—人”间接交际模式渐为常态的当下,语言技术的应用也渐成公民的“语言素养”,而一些不擅长或不会使用语言技术者,可能像昔日的“文盲”那样失去重要的语言生活。政府、社会、语言技术提供商,都应当像关注“文盲”一样关注这批“机盲”。不掌握语言技术,就失去了获取信息的许多重要途径,就会被信息边缘化,甚至影响到日常生活。“信息不公平”是“互联网+”时代的社会不公平的重要表现。特别是政府,应当出台相应政策,对语言技术提供商、社会教育者提出政策要求,以保证这一人群的“信息权力”。

4. 语言学习。掌握母语、本地区的重要语言、世界的重要语言,形成“三语”能力,已成为当今许多国家对其社会成员的要求,语言学习的意义在提升,内容在加重,时间在延长,成本在加大。如此一来,语言学习在语言生活中的分